



**Information zur Energie**  
**Heute, 19.00–20.30 Uhr**  
Werkhof Gemeinde Wittenbach

### Inhalt Nr. 39

- 2 Gemeinde
- 5 Schule
- 7 Vereine
- 7 Kirche
- 10 Pulsmesser
- 18 Impressum

Die erste öffentliche Elektrotankstelle in Wittenbach steht auf dem Parkplatz des OZ Grüнау bereit. Heute Donnerstagabend wird sie im Anschluss an den Infoanlass der Energiestadtcommission Wittenbach in Betrieb genommen. Die zwei Anschlüsse stehen jedem Fahrzeug, jedermann, jederzeit kostenlos zur Verfügung.

## Einbürgerungsrat

### ■ Öffentliche Auflage von Einbürgerungsbeschlüssen

Der Einbürgerungsrat hat der aufgeführten Bürgerrechtskandidatin das Gemeinde- und Ortsbürgerrecht von Wittenbach erteilt. Es kann nun in das Aufgedossier Einsicht genommen werden. Dieses wird gemäss Art. 20 ff. Bürgerrechtsgesetz (BRG; sGS 121.1) öffentlich aufgelegt:

**Monaco, Tomas**, geb. 18. Juni 1980,  
Staatsangehöriger von Italien, wohnhaft in 9300 Wittenbach, Bruggwaldstr. 90

**Monaco, geb. Ruberto, Rosella**, geb. 2. September 1983,  
Staatsangehörige von Italien, wohnhaft in 9300 Wittenbach, Bruggwaldstr. 90

**Monaco, Valentina**, geb. 20. April 2013,  
Staatsangehörige von Italien, wohnhaft in 9300 Wittenbach, Bruggwaldstr. 90

**Ruberto, Daniela**, geb. 1. Juli 1982,  
Staatsangehörige von Italien, wohnhaft in 9300 Wittenbach, Im Zentrum 2a

#### Auflagefrist:

Das Aufgedossier mit dem Einbürgerungsbeschluss liegt während 30 Tagen, d.h. vom 25. September 2015 bis zum 26. Oktober 2015, bei der Ratskanzlei, Büro Nr. 303, Gemeindehaus, 9300 Wittenbach, zur Einsichtnahme auf. Einsicht nehmen kann, wer in der Politischen Gemeinde Wittenbach stimmberechtigt ist.

#### Einsprachen:

Gegen den Einbürgerungsbeschluss des Einbürgerungsrates kann, wer in der Politischen Gemeinde Wittenbach stimmberechtigt ist, schriftlich und hinreichend begründet Einsprache erheben. Die Einsprache ist innert der Auflagefrist beim Einbürgerungsrat, Dottenwilerstrasse 2, 9300 Wittenbach, einzureichen. Die Einsprache hat die Voraussetzungen von Art. 24 ff des Bürgerrechtsgesetzes (BRG; sGS 121.1) zu erfüllen.

Wittenbach, 24. September 2015  
Einbürgerungsrat

## Ratskanzlei

### ■ Wahlen 2015

Sonntag, 18. Oktober 2015

#### Eidgenössische Volkswahlen

- Nationalratswahlen
- Ständeratswahlen

#### Persönliche Wahlabgabe an der Urne

Sonntag, 18. Oktober 2015, 10–11 Uhr, Ort: Gemeindehaus

#### Vorzeitige Wahlabgabe

Am Donnerstag und Freitag vor dem Wahlsonntag kann bei der Ratskanzlei, Büro Nr. 303, 3. Etage, Gemeindehaus, während der Bürozeit, vorzeitig gewählt werden.

**Fehlende Stimmausweise und Wahlzettel** können bis Freitag, 16. Oktober, 17 Uhr, beim Einwohneramt bezogen werden.

#### Briefliche Stimmgabe – und was Sie dabei unbedingt beachten müssen, damit Ihre Stimme zählt...

1. Ausgefüllte Stimmzettel in das beiliegende Stimmcouvert oder in ein privates Couvert legen. **Ohne Couvert** ist die Stimmgabe **ungültig**.
2. Erklärung für die briefliche Stimmgabe auf dem **Stimmausweis unterschreiben**.
3. Couvert mit den Stimmzetteln und den unterzeichneten Stimmausweis in das Fenstercouvert legen, in dem Sie das Abstimmungsmaterial erhalten haben.
4. Letztmögliche Termine für die briefliche Stimmgabe:
  - **Per Post:** Freitag vor dem Abstimmungssonntag bis zur letzten Leerung des Post-Briefkastens
  - **Einwurf in den Briefkasten beim Gemeindehaus:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung (11.00 Uhr)
  - **Abgabe an der Urne:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung

Ratskanzlei Wittenbach

## Bauverwaltung

### ■ Grünabfuhr 2015

- Das Grüngut ist am Abfuhrtag bis 7 Uhr bereitzustellen.
- Die Abfuhr erfolgt innerhalb des besiedelten Gebiets analog der Kehrichtroute.
- Abfuhrtag: Montag, gemäss folgender Liste:
  - 28. September
  - 12. Oktober
  - 26. Oktober
  - 9. November

### ■ Bauanzeige

**Bauvorhaben:** Erstellung Nebenbauten (Mistumschlagplätze) / Abbruch und Ersatz von zwei Futtersilos / Erweiterung Photovoltaikanlage

**Bauherr:** Ei-Day AG, Schönenhofen 1, 9300 Wittenbach

**Projektverfasser:** LBA Ostschweiz, Amriswilerstrasse 50, 8570 Weinfelden

**Grundstück Nr.:** 947, 930, 431

**Standort:** Schönenhofen, 9300 Wittenbach

Die Bauvisiere sind gestellt. Die Baupläne können vom Freitag, 25. September 2015 bis Donnerstag, 8. Oktober 2015 während 14 Tagen im Gemeindehaus Wittenbach, Parterre Altbau, bzw. Bausekretariat eingesehen werden. Einsprachen können während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Wittenbach gemacht werden. Die Einsprachen sind zu begründen und es ist anzugeben, ob sie privatrechtlicher oder öffentlich-rechtlicher Natur sind.

### ■ Baubewilligung

**Bauherr:** Ameti Serif und Nibeate, Romanshomerstr. 95, 9300 Wittenbach

**Architekt:** AF Architektur + Baurealisation AG, Bahnhofstrasse 5, 9435 Heerbrugg

**Objekt:** Umnutzung Gewerbe in Wohnungen / Haussanierung / Balkonanbau

**Standort:** 274/Romanshomerstr. 95, 9300 Wittenbach

### ■ Baubewilligung

**Bauherr:** Thomas Füger, Freiwilen 9, 9300 Wittenbach

**Projektverfasser:** Th. Inauen AG, Neubrunnstrasse 1, 9205 Waldkirch

**Objekt:** Erstellung Luft- / Wasserwärmepumpe

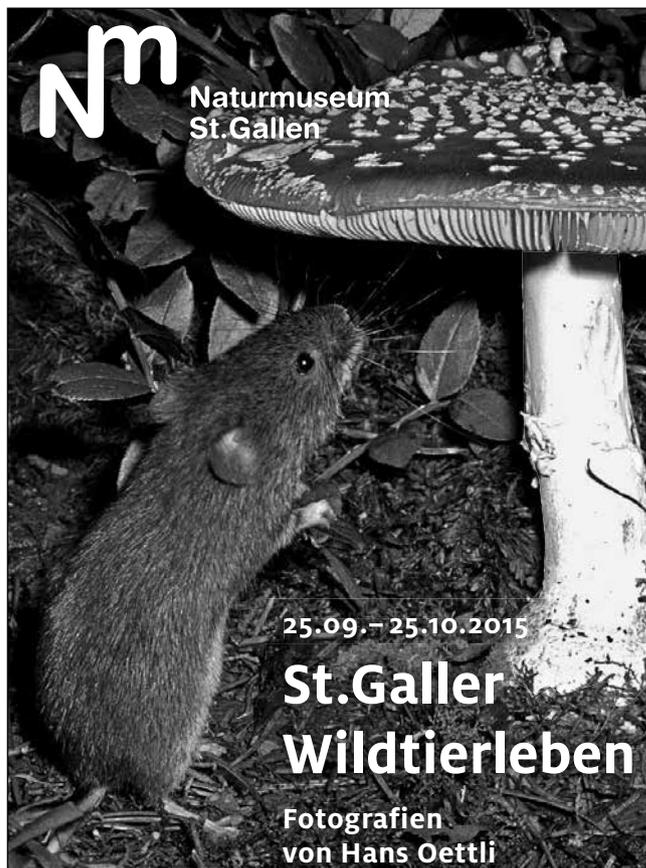
**Standort:** 380 / Freiwilen 9, 9300 Wittenbach

Bauverwaltung Wittenbach

## Amtsnotariat St.Gallen

### ■ Unentgeltliche Rechtsauskunft

Am Donnerstag, 01.10.2015, von 17.00 bis 18.30 Uhr, findet die Rechtsberatung des Amtsnotariates St.Gallen in den Räumlichkeiten des Amtes für Handelsregister und Notariate, Davidstrasse 27, 9000 St.Gallen, statt (ohne Voranmeldung). Dabei werden vor allem Fragen aus dem ehelichen Güterrecht und dem Erbrecht, aber auch Fragen zu Beurkundungen, beantwortet.



## Jungbürgerkomitee Wittenbach

### ■ Jungbürgerfeier 2015 – Golfprofis to be

Am Freitag, 11. September 2015, fand der diesjährige Jungbürgernachmittag statt. Mit einem kleinen Apéro im Sitzungszimmer des Gemeinderates begrüßte das Jungbürgerkomitee sowie Gemeinderätin Marlies Lorenz die Jungbürgerinnen und Jungbürger. Gemeindepräsident Fredi Widmer klärte die Teilnehmer darüber auf, was in ihrem Geburtsjahr, dem Jahre 1997, für grosse Ereignisse stattgefunden haben. Mit einem alten Postauto ging es gemeinsam mit den Muolener Jungbürgern zum Golfplatz Waldkirch, wo wir uns, unter Anleitung echter Profis, im Putten und im Abschlag beweisen konnten. Nach der Einführung ins Golfer-ABC und nach einem Putt-Wettbewerb ging die Fahrt weiter ins Restaurant Hirschen in Muolen. Familie Rimle verwöhnte uns mit einem feinen Dreigänger, wobei wir den sportlichen Nachmittag in gemütlicher Atmosphäre ausklingen lassen konnten.

Wir danken allen Jungbürgerinnen und Jungbürgern für die Teilnahme und wünschen ihnen alles Gute in den ersten Jahren des offiziellen Erwachsenseins.



## Reg. Landwirtschaftsmuseum Ruggisberg

### ■ 10-Jahr-Jubiläum

Das Organisationskomitee durfte am Sonntag viele geladene Gäste und unerwartet viele Besucherinnen und Besucher aller Altersklassen zu diesem Geburtstagsanlass und Tag der offenen Tür begrüßen. Viele Helferinnen und Helfer haben sich den ganzen Tag in den Dienst dieser Veranstaltung gestellt. Ohne alle diese Freiwilligen wäre dieser Tag nicht so erfolgreich verlaufen.

Schon zehn Jahre ist es her, dass der Initiant Edwin Germann dieses Museum gegründet, und es dann über Jahre mit einem grossen Engagement – zusammen mit der Museumskommission – weiterentwickelt hat. So hat Edwin Germann über Fr. 300'000.– für den Ausbau und die Weiterentwicklung «seines Kindes» gesammelt. Das Ergebnis dieser enormen Arbeit durfte an diesem Sonntag sehr viele Familien mit Kindern, Grosseltern mit Enkeln, Vertretern aus den Mitgliedsgemeinden Berg, Häggenschwil, Muolen, Waldkirch, Wittenbach, Steinach, Egnach und Roggwil mit vielen anderen Interessierten – an Führungen und speziellen Einzelprogrammen – vor Augen geführt werden.

Sicher zum ersten Mal sah man «Hansruedi Ackermann mit seinem Schmierbock». Er präsentierte ein einfaches Gerät, mit dem man vor Jahrzehnten mit relativ wenig Kraftaufwand ein Rad heben konnte. Zwei alte Hasen, nämlich Alois Germann und Josef Wildhaber, zeigten den Leuten wie früher Apfelsaft gepresst wurde. Gertrud Schnider präsentierte mit ihren Flachsfrauen, wie zu Urzeiten Flachs gebrochen und verarbeitet worden ist. Vor allem Kinder und Jugendliche waren von der Präsentation von Drechsler Beni Manser begeistert, durften sie doch selber aus verschiedenen Hölzern kleine Drechslerkunstwerke herstellen. Die Vorführung, wie Brieftauben ihren Schlag wieder finden, sowie eine kleine Ausstellung vom Ei zum Huhn und die Vorstellung der ersten Miele-Waschmaschine aus dem Jahr 1910 rundeten die ganzen Attraktionen ab.

Nicht zu kurz kamen auch die Freunde alter Landmaschinen unter der Leitung von Christian Ackermann, so wurden gegen 40 verschiedene Traktoren und andere frühere fahrbare Untersätze einer breiten Öffentlichkeit präsentiert und erklärt. Auch die musikalischen Einlagen durch das Jodelchörl Ruggisberg und durch die Schule für Musik wurden sehr geschätzt und trugen zur gemütlichen Stimmung in der prall gefüllten Festwirtschaft bei.

Wir danken allen herzlich, welche ihren Beitrag zum grossartigen Jubiläum beigetragen haben. Dazu gehören die acht beteiligten Gemeinden und die vielen Sponsoren. Aber auch den beiden Landeigentümern Moser und Scherrer und

den vielen freiwilligen Helferinnen und Helfern sowie den Ausstellern gehört ein herzliches Dankeschön. Vielen Dank auch dem Jodelchörli Ruggisberg und der Schule für Musik für ihre Darbietungen und der Bäuerinnenvereinigung für das Führen der Festwirtschaft. Auch wenn an diesem Tag Petrus kurz seine Schleusen öffnete, wird das Jubiläum allen in positiver Erinnerung bleiben.

(Fotos vom Jubiläum finden Sie auf der Homepage [www.haeggenschwil.ch](http://www.haeggenschwil.ch) - Freizeit/Fotogalerie).



## Pro Senectute

### ■ Information und Beratung in Wittenbach

#### Jeden 1. Dienstag im Monat:

- 14.00–15.00 Uhr im Gemeindehaus,  
3. Etage, Altbau, Zimmer Nr. 35 (Besprechungszimmer)
- 15.15–16.15 Uhr im Alterszentrum Kappelhof.

Personen im AHV-Alter und/oder deren Angehörige erhalten kostenlos Auskunft und Beratung zu den Themen: Finanzen, Zusatzleistungen zur AHV (EL), Versicherungen, Budget, Gesundheit, Wohnen (Heimeintritt, Mietverhältnis), einfache Rechtsfragen, Lebensgestaltung etc.

Benötigen Sie Hilfe für administrative Belange? Wir vermitteln Ihnen Mitarbeitende des administrativen Dienstes.

Selbstverständlich können wir Sie nach Terminvereinbarung auch zu Hause besuchen.

#### Hilfe und Betreuung zu Hause

Benötigen Sie oder Ihre Angehörigen vorübergehend oder unbefristet Unterstützung und Entlastung, z.B. nach Spitalaufenthalt oder einfach, weil Ihre Kräfte langsam nachlassen? Nehmen Sie mit uns Kontakt auf. Esther Helg, Leiterin Haushilfe.

#### Fahrdienst

Unsere Chauffeure bieten Ihnen zu günstigen Konditionen Fahrten zum Arzt, Spital, Therapie, Coiffeur, Besuchen, Einkäufen etc. an.

#### Bildung und Sport

Bitte beachten Sie unsere Ausschreibungen in den Vereinsmitteilungen oder besuchen Sie unsere Homepage «[www.sg.pro-senectute.ch](http://www.sg.pro-senectute.ch)» unter «gossau – kurse und gruppen». Weitere Informationen erhalten Sie beim Sekretariat der Pro Senectute Gossau und St. Gallen Land, Telefon 071 388 20 50, oder unter [gossau@sg.pro-senectute.ch](mailto:gossau@sg.pro-senectute.ch)

Ihre Spende hilft uns zu wirken. Unser Postkonto 90-10905-6

OZ Grünau



### ■ OZ Grünau nimmt erste E-Tankstelle in Wittenbach in Betrieb



Damit es nicht nur eine schöne Idee für die Zukunft bleibt, wurde der Unterricht auch mit der Umsetzung gewürzt. Hier die Erdbewegungen für die Zuleitung.

Elektrofahrzeuge sind für den Weg zur Arbeit sinnvoll. Wer diese Ansicht teilt, muss weiterdenken, um auch für den Fall gewappnet zu sein, dass die Akkuladung nicht mehr für den Nachhauseweg ausreicht. Eine Elektrotankstelle in kurzer Gehdistanz zum Arbeitsplatz liegt als Lösungsansatz auf der Hand. Markus Brunner (SVP) als Initiator und der Schulrat des OZ Grünau sahen dies jedenfalls genauso und würden eine E-Tankstelle gar als Richtlinie für nachhaltige Arbeitgeber empfehlen. Bisher hat zwar noch kein Angestellter der Oberstufe ein Elektroauto, da aber auch E-Fahrräder und E-Roller aufgeladen werden können, ist bereits Nachfrage

vorhanden. Zudem ist die Elektrotankstelle öffentlich und im offiziellen Verzeichnis der E-Tankstellen aufgeführt.



Öffentlich und kostenlos. Die zwei Anschlüsse stehen jedem Fahrzeug und jedermann jederzeit zur Verfügung.

Zurzeit ist die Anzahl E-Tankstellen rund um Wittenbach verschwindend klein. Mit einem Hinweis auf die tiefen Kosten, könnte sich das jedoch bald ändern. Die Installation in der Oberstufe mit zwei Anschlüssen konnte dank der

Muskelkraft der Oberstufenschüler und dem Beitrag der Fa. Elektro Schmid für einen kleinen Betrag realisiert werden. Ein kleiner Aufwand, wenn die Tankstelle rege genutzt wird und dies bei anderen Arbeitgebern Schule macht. Vielleicht erleben wir die Zeit noch, wo eine Elektrotankstelle nicht nur als Kriterium für einen verantwortungsbewussten Arbeitgeber gilt, sondern eine Selbstverständlichkeit ist.

Heute Donnerstag, 24. September, im Anschluss an den Infoanlass der Energiestadtcommission Wittenbach, wird die Elektrotankstelle offiziell in Betrieb genommen. Wer möchte, kann gleich in einem batteriebetriebenen BMW i3 zur Tankstelle gefahren werden, um mehr Informationen zu erhalten.

24853

schule für  
**MIISIK**  
wittenbach berg muolen haggenschwil

Auf das nächste Semester mit Stellenantritt am 1. Februar 2016 suchen wir

### eine Lehrperson für Violine (ca. 8 Lektionen/Woche)

Haben Sie Interesse, ein Unterrichtspensum für Violine zu übernehmen?

Wenn Sie über eine entsprechende Ausbildung verfügen und gerne in einem dynamischen Team mitarbeiten, senden Sie Ihre Bewerbung an die Schule für Musik, Grünastrasse 2, 9300 Wittenbach.

Besoldungs- und Anstellungsbedingungen sind zeitgemäss und basieren auf den kantonalen Vorgaben.

Wir freuen uns auf Sie und stehen Ihnen für Fragen gerne zur Verfügung.

Nähere Auskunft erhalten Sie unter der Tel.-Nr. 071 292 10 46 (Nick Graf) oder unter [nick.graf@wittenbach.ch](mailto:nick.graf@wittenbach.ch).

24880

schule für  
**MIISIK**  
wittenbach berg muolen haggenschwil

## An- und Abmeldungen Musikunterricht für das 2. Semester 2015/2016 (Februar – Juli 2016)

An- und Abmeldeschluss ist der

### 30. November 2015

Die entsprechenden Formulare können via Musiklehrerinnen und -lehrer bezogen oder von unserer Homepage [www.schulefuermusik.ch](http://www.schulefuermusik.ch) heruntergeladen werden.

**Bitte beachten Sie: Wenn bis zu diesem Datum keine schriftliche Abmeldung erfolgt, so gelten die Schüler für ein weiteres Semester als angemeldet.**

Die wesentlichsten Unterrichtsarten und -zeiten, sowie deren Tarife, finden Sie nachstehend aufgeführt:

#### PRO SEMESTER

##### Blockflöte Gruppenunterricht

15 Minuten pro Teilnehmer	Fr.	160.00
20 Minuten pro Teilnehmer	Fr.	220.00

##### Musik und Tanz / Streetdance

55 Minuten pro Teilnehmer	Fr.	120.00
---------------------------	-----	--------

##### Trommel Klang Werkstatt

55 Minuten pro Teilnehmer	Fr.	160.00
---------------------------	-----	--------

##### Instrumentalunterricht (Einzelunterricht)

für Schülerinnen und Schüler		
30 Minuten	Fr.	400.00
40 Minuten	Fr.	530.00

Jugendliche	30 Minuten	Fr.	570.00
	40 Minuten	Fr.	760.00

Erwachsene und Auswärtige			
	30 Minuten	Fr.	1080.00
	40 Minuten	Fr.	1440.00

Für Jugendliche und Erwachsene werden Unterrichtsabonnemente angeboten, mit welchen die gewählte Unterrichtszeit von 150, 300, 450 oder 600 Minuten individuell in Absprache mit der Musiklehrperson bezogen werden kann.

Grünastrasse 2  
9300 Wittenbach  
071 292 10 50  
[musikschule@wittenbach.ch](mailto:musikschule@wittenbach.ch)

## Vereinsmitteilungen

### ■ Weitere Informationen unter [gemeindepuls.ch](http://gemeindepuls.ch)

#### **Bike-Team und Bike-Treff Wittenbach**

Seit April sind wir jeweils am Mo, (Bike-Treff) und am Do, (Bike-Team) fleissig unterwegs. Die Tage werden bereits spürbar kürzer und wir starten deshalb ab September jeweils um 18 Uhr. Unsere Saison dauert bis Ende Oktober. Montag: Bike-Treff Besammlung 18 Uhr auf dem Zentrumsplatz. Do: Bike-Team Besammlung 18 Uhr beim update. Auskünfte: Bruno Bischof, 071 983 33 94 oder Marcel Rieser, 071 298 19 41.

#### **etwas \* Raum für Ideen**

Wir haben heute von 14–17 Uhr unsere Türen geöffnet. Danach machen wir Herbstferien und haben ab dem 22.10. wieder wie gewohnt geöffnet. Aktuelle Kurse im Nähcafé werden auf unserer Homepage veröffentlicht [www.etwas-rfi.ch](http://www.etwas-rfi.ch). Kontakt: Doris Nick, Tel. 071 298 01 89, [etwas-wittenbach@gmx.ch](mailto:etwas-wittenbach@gmx.ch).

#### **Fami – familie mitenand**

Fami-Kinderflohmarkt am Mittwoch, 21.10. im Werkhof. Am Nachmittag von 14–16 Uhr haben Kinder die Möglichkeit, Spielsachen, Bücher usw. zu verkaufen oder einzutauschen. Gerne dürft ihr euren eigenen Verkaufsstand einrichten. Am besten bringt ihr eine grosse Decke mit, um die Waren präsentieren zu können. Wir hoffen auf ein reges Markttreiben! Fragen? Claudia Rohner, 071 222 55 82.

#### **FC Wittenbach**

Do, 24.9, 18.30 Uhr, Junioren Db 1.Stkl. – FC Goldach; Fr, 25.9, 20 Uhr, Veteranen – FC Staad; Sa, 26.9, 10 Uhr, Junioren Db 1.Stkl. – FC Steinach, 12 Uhr, Junioren Dc 2.Stkl. – FC Appenzell, 12 Uhr, Junioren C 1.Stkl. – SC Brühl, 14 Uhr, Junioren B Promo – FC Frauenfeld, 16 Uhr, Juniorinnen B – FC Amriswil, 17 Uhr, Aktive 2 – FC Fortuna

#### **FDP Wittenbach-Muolen**

Am 21.10. nominieren wir unsere Kandidierenden für den Kantonsrat. Wir laden alle Mitglieder um 18 Uhr zu einem besonderen Anlass auf den Zentrumsplatz ein. Bitte melden Sie sich bis Donnerstag, 15.10. bei Th. Kuster, Grüentalstr. 24, 9300 Wittenbach oder unter [info@fdpwittenbach.ch](mailto:info@fdpwittenbach.ch) an. Weitere Infos finden Sie auf unserer Homepage [www.fdpwittenbach.ch](http://www.fdpwittenbach.ch).

#### **Gospelchor Wittenbach**

Wir proben jeweils am Montag, um 19.45 Uhr im Kirchgemeindehaus Vogelherd in Wittenbach. Wenn du schon mal gesungen und vor allem Freude am Singen hast, komm doch einmal an eine Probe, auch Solistinnen und Solisten sind herzlich willkommen.

#### **Help Wittenbach**

31.10: 9.30–11.30 Uhr, Summ-Summ, Mampf-Mampf

#### **IG Schloss Dottenwil**

[www.dottenwil.ch](http://www.dottenwil.ch) / [info@dottenwil.ch](mailto:info@dottenwil.ch) / 071 298 26 62  
Restaurant: Sa, 14–23 Uhr / So, 10–18 Uhr, Galerie+Museum: Sa, 14–20 Uhr / So, 10–18 Uhr, Ausstellungen: permanent im Museum; Kellergalerie: Ausstellung Christina Waidelich, «Schichtwechsel»; Schloss: Das Restaurant ist geöffnet, wir freuen uns auf Ihren Besuch.

#### **Modelleisenbahn-Club Wittenbach-Kronbühl:**

Heute, Donnerstag, 24.9, ab 19.30 Uhr Bauabend an den Anlagen Ho, Hom, N, Nm. Voranzeige; Do, 1.10, 20.30 Uhr, Clubversammlung im Clubheim.

#### **Musikgesellschaft Konkordia Wittenbach**

Die Proben für das Adventskonzert vom 13. Dezember haben begonnen, Musikkommission und Dirigent Stefan Klieme haben ein kurzweiliges Programm zusammengestellt. Die MGKW ist stets offen für die Förderung und spätere Aufnahme von Neu- /Quereinsteigenden. Auskunft: Präsident Robert Walser, Tel. 071 298 29 83 oder [info@MGKW.ch](mailto:info@MGKW.ch).

#### **Samariterverein Wittenbach**

Fr, 23.10, Höck

#### **Schützengesellschaft Wittenbach**

Sa, 26.9, General-Werdmüller-Gruppenschiessen, Abfahrt: Rest. Bäche 7.30 Uhr anschliessend Endschiessen mit Final 13.30–17.00 Uhr

#### **60-Plus Wittenbach**

Jass-Nachmittage 30.9, freies Jassen im Kappelhof ab 13.30 Uhr. Jeden Do, Hock ab 14.30 Uhr.

Evangelisch-reformierte

Kirchgemeinde Tablat-St. Gallen



SEPTEMBER

**Donnerstag, 24. September**

14.00 Uhr, Nähcafé «etwas»

20.00 Uhr, Kantoreiprobe im Kirchgemeindehaus

**Freitag, 25. September**

06.30 Uhr, Morgengebet im Kirchgemeindehaus

19.30 Uhr, Grundstein: Treff für junge Leute

**Sonntag, 27. September**

09.30 Uhr, **Gottesdienst** zum Thema Glauben mit Pfr. D. Kiefer, Kinderhütendienst im Kirchgemeindehaus

**Mittwoch, 30. September**

17.15 Uhr, K-Treff Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte

**OKTOBER****Freitag, 2. Oktober**

16.30 Uhr, **Gottesdienst** im Kappelhof



In der Ferienzeit fallen die üblichen Aktivitäten aus. Falls vorhanden, wünschen wir Ihnen eine erholsame und gesegnete Ferienzeit.

Ihr Mitarbeiter-Team

**Wittenbach-Bernhardzell, «Glaube im Dialog»**

Pfarramt: D. Kiefer 071 298 40 10  
 Mesmerin: R. Ryser 071 298 40 14  
 Diakonat: U. Bächtold 071 298 40 13  
 Katechese OZ: H. Schläpfer 071 298 16 68  
 Primarschule: S. Zublasing 071 298 51 79  
 Kinder/Jugend: T. Frischknecht 071 298 40 42  
[www.tablat.ch](http://www.tablat.ch) / [www.tt-w.ch](http://www.tt-w.ch) /  
[www.familienkirche-wittenbach.ch](http://www.familienkirche-wittenbach.ch)

**Katholische Kirchgemeinde  
 Pfarrei Wittenbach-Kronbühl**

**GOTTESDIENSTE****Donnerstag, 24. September**

09.00 Uhr, Eucharistiefeier, St.Konrad

17.00 Uhr, Rosenkranz, St.Ulrich

**Freitag, 25. September – Niklaus von Flüe**

16.30 Uhr, Eucharistiefeier, Kappelhof

**Samstag/Sonntag, 26./27. September  
 (26. Sonntag im Jahreskreis)**

Opfer: Herberge zur Heimat St.Gallen

Gedächtnis: Christine Büchele-Bernet, Hans Göldi, Hermann und Margaretha Müggler-Reichmuth, Ludmilla Strecke-Petek

**Samstag, 26. September**

18.00 Uhr, Eucharistiefeier in St.Konrad, Predigt: Pfarrer Bernhard Gemperli

**Sonntag, 27. September**

09.30 Uhr, Eucharistiefeier in St.Ulrich, Predigt: Pfarrer Bernhard Gemperli

anschliessend bereitet Imelda Muheim den Kirchenkaffee

**Mittwoch, 30. September**

19.00 Uhr, Rosenkranz, St.Konrad

**Donnerstag, 1. Oktober**

09.00 Uhr, Eucharistiefeier, St.Konrad

17.00 Uhr, Rosenkranz, St.Ulrich

**VERANSTALTUNGEN****Donnerstag, 24. September**

20.00 Uhr, Probe Kirchenchor und Gastsänger/innen, Ulrichsheim

**Freitag, 25. September**

20.00 Uhr, Schöpfungszeit 2015 – Film «More than Honey», **Aula der Primarschule Häggenschwil**

**Mittwoch, 30. September**

17.15 Uhr, K-Treff, Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte, evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd

**■ Informationen aus der Pfarrei**

Geschätzte Kirchbürgerinnen, geschätzte Kirchbürger  
**Die Kirchenverwaltung teilt Ihnen mit, dass keine stille Wahl für den noch nicht besetzten Kirchenverwaltungsratssitz stattfindet. Wegen des knappen Nichterreichens des absoluten Mehrs von Herrn Bruno Wahsel wird von der Katholischen Administration St.Gallen geprüft, ob eine Nachzählung der Stimmen stattfinden muss. Falls eine erneute Stimmenauszählung kein anderes Resultat ergibt, wird der zweite Wahlgang am 8. November 2015 durchgeführt.**

Sollte sich nach einer erneuten Auszählung herausstellen, dass Herr Bruno Wahsel bereits im ersten Wahlgang das absolute Mehr erreicht hat, entfällt der zweite

Wahlgang, und Herr Bruno Wahsel gilt als wiedergewähltes Ratsmitglied.

Bis zum Ablauf der Anmeldefrist 20. September 2015, 12.00 Uhr, ist keine Kandidatur für den zweiten Wahlgang eingereicht worden.

Bei einem zweiten Wahlgang werden Sie deshalb einen leeren Wahlzettel erhalten, auf den Sie dann selbst den Namen eines Kirchbürgers eintragen und ankreuzen können. Es gelten dieselben Bestimmungen wie im ersten Wahlgang. Jeder Stimmberechtigte der Katholischen Kirchgemeinde Wittenbach kann seine/ihre Stimme brieflich abgeben. Eine genaue Anleitung liegt den Abstimmungsunterlagen bei. Die Urnenöffnungszeiten und die Möglichkeit der vorzeitigen persönlichen Stimmabgabe sind auf dem Stimmausweis aufgeführt. Im zweiten Wahlgang ist das relative Mehr massgebend, d.h. der Kandidat, der die meisten Stimmen erhält, wird angefragt, ob er die Wahl annimmt und gilt als gewählt, wenn er zusagt.

Die Kirchenverwaltung

### Ferienabwesenheiten im Pfarramt

Das Pfarreisekretariat ist bis 27. September geschlossen. Ab Montag, 28. September, ist das Büro wieder zu den gewohnten Zeiten offen.

Unser Pfarreibeauftragter Christian Leutenegger ist ab 26. September bis und mit 12. Oktober ferienhalber abwesend. In dringenden Fällen wenden Sie sich bitte an das Pfarreisekretariat, Tel. 071 298 30 20.

### Tageslager ausgebucht



Das Tageslager ist ausgebucht, und wir können keine Anmeldungen mehr entgegennehmen.  
Herzlichen Dank fürs Verständnis.

### Günstige Fahrgelegenheit...

#### ...zum Campus Galli in Messkirch (D)

Für die Fahrt am Donnerstag, 15. Oktober, zum Campus Galli haben wir im Bus noch ca. 12 Plätze frei. Möchten Sie gerne mal den Campus Galli und die mittelalterliche Klosterbaustelle besuchen? Dann nutzen Sie diese Gelegenheit.

**Abfahrt:** Bahnhof Wittenbach 07.30 Uhr  
Krone Häggenschwil 07.40 Uhr  
Rössli Muolen 07.55 Uhr

**Ankunft in Messkirch:** ca. 09.40 Uhr

**Rückfahrt:** 16.30 Uhr

**Rückkehr:** zwischen 18.30 Uhr und 19 Uhr

**Kosten pro Person:** Fr. 30.– (beim Einstieg bar bezahlen)

Sie organisieren das Programm auf dem Campus selber. Im Bus dabei sind rund 30 Kinder vom Tageslager.

Anmeldung per Mail an [pfarramt.wittenbach@altkon.ch](mailto:pfarramt.wittenbach@altkon.ch) oder telefonisch ab Montag, 28. September, zu den Bürozeiten im Pfarreisekretariat, Tel. 071 298 30 20. Infos zum Campus Galli: [www.campus-galli.de](http://www.campus-galli.de).

### Frauengemeinschaft: Koffermarkt



Am Samstag, 31. Oktober, ist im Kirchenzentrum St. Konrad unser 1. Wittenbacher Koffermarkt. Die Türöffnung ist um 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr. Wir freuen uns auf viele Besucher.

**Für Verkäufer/Interessierte stehen weitere Infos unter:** [www.altkon.ch/bleiben-sie-informiert](http://www.altkon.ch/bleiben-sie-informiert). **Anmeldeschluss: Montag, 28. September!**

Die Frauengemeinschaft führt das Konrad-Stübli für das leibliche Wohl. Wir freuen uns auf reges Interesse.

Der Vorstand

### Schöpfungszeit 2015 – Film «More than Honey»



Die Pfarrei Häggenschwil zeigt am Freitag, 25. September, um 20.00 Uhr in der Aula der Primarschule Häggenschwil für alle Interessierten den mehrfach ausgezeichneten Dokumentarfilm «More than honey» des Schweizer Regisseurs Markus Imhof, welcher dem weltweiten Bienensterben nachgeht. Anschliessend erzählt ein Imker von seinen Erfahrungen und stellt sich Ihren Fragen.

### Kath. Pfarramt St. Ulrich und St. Konrad

Dorfstrasse 24, 9300 Wittenbach

[www.altkon.ch](http://www.altkon.ch)

[www.facebook.com/pfarrei.wittenbach](https://www.facebook.com/pfarrei.wittenbach)

**Pfarreibeauftragter:** Christian Leutenegger, 071 298 30 65, 077 479 56 87, [c.leutenegger@altkon.ch](mailto:c.leutenegger@altkon.ch)

**Sekretariat:** Susanne Humbel-Gann, 071 298 30 20, [pfarramt.wittenbach@altkon.ch](mailto:pfarramt.wittenbach@altkon.ch)

**Bürozeiten:** Mo bis Do, 9.00–11.00 Uhr, Mo 14.00–16.00 Uhr

### Seelsorgeteam:

Mitarb. Priester: Franz Reinelt MS, 071 866 14 24

Jugendarb./OS-Katechese: Sonja Billian, 071 298 07 23

Katecheseverantwortliche: Regula Loher, 071 298 07 39

### Mesmer:

St. Ulrich: Joe Güntensperger, Dorfstrasse, 079 719 53 30

St. Konrad: Ivo Garic, Weidstrasse, 079 757 51 39



24878

**WANN: SAMSTAG, 26. SEPTEMBER 2015**  
**ZEIT: VON 9 BIS 17 UHR**  
**STANDORT: KARL EBERLE TRANSPORT AG**  
**AUSSENREINIGUNG: CHF 16.00**  
**AUSSEN- UND INNENREINIGUNG (STAUBSAUGEN): CHF 24.00**



99872

**Wünschen Sie eine Beratung, so rufen Sie uns an: Telefon 071 292 36 38**



DACH | FASSADE | SOLAR

**EIGENMANN**

Eigenmann AG | 9300 Wittenbach | Tel. 071 292 36 38 | [www.eigenmann-ag.ch](http://www.eigenmann-ag.ch)

24875



Peugeot 208 GT Line PureTech 110 S&S, mit Sonderausstattung, CHF 27 750.-. **Verbrauch kombiniert 4,5 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Ausstoss 103 g/km, Energieeffizienzklasse B.** Peugeot 308 GT Line PureTech 130 S&S mit Sonderausstattung, CHF 33 900.-. **Verbrauch kombiniert 4,8 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Ausstoss 110 g/km, Energieeffizienzklasse B.** Peugeot 508 GT Line THP 165 S&S mit Sonderausstattung, CHF 42 650.-. **Verbrauch kombiniert 6 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Ausstoss 138 g/km, Energieeffizienzklasse D.** Peugeot RCZ GT Line 1.6 THP 200 mit Sonderausstattung, CHF 46 100.-. **Verbrauch kombiniert 6,7 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Ausstoss 155 g/km, Energieeffizienzklasse F.** Der durchschnittliche CO<sub>2</sub>-Ausstoss aller in der Schweiz verkauften Neuwagenmodelle beträgt 144 g/km.

## NEUE PEUGEOT GT Line



MOTION & EMOTION

PEUGEOT

*Kaufmann*

**Garage Kaufmann AG Wittenbach**

PEUGEOT VERTRETUNG

Arbonerstrasse 39

9300 Wittenbach

Tel. 071 292 15 15

Fax 071 292 15 10

[www.garagekaufmannag.ch](http://www.garagekaufmannag.ch)

24790



## Entdecken Sie den Tau Spa & Gym

Pure Erholung finden Sie im Hamam, der Sauna und dem Spa Garten. Lassen Sie sich inspirieren:

### Tageseintritt Tau Spa & Gym

Aufenthalt im Tau Spa und dem grosszügigen Gym inklusive Parken, Bademantel und -tücher sowie Obst, Tee und Wasser.

CHF 59 pro Person

**Reservierung unter [tauspa@oberwaid.ch](mailto:tauspa@oberwaid.ch)  
oder T 071 282 0540. Wir freuen uns auf Sie!**

Oberwaid AG | Oberwaid - Kurhotel & Privatklinik  
Rorschacher Strasse 311 | 9016 St. Gallen - Schweiz  
T +41 (0)71 282 0000 | [info@oberwaid.ch](mailto:info@oberwaid.ch) | [www.oberwaid.ch](http://www.oberwaid.ch)

## Schützengesellschaft Wittenbach

### ■ Wittenbacher Schützen wiederum erfolgreich



Kantonale Gruppenmeisterschaft der Schützenveteranen  
Am Samstag, 19. September, trafen sich 21 qualifizierte Veteranen-Gruppen aus dem Kanton St. Gallen zum Final der Veteranen-Gruppenmeisterschaft. Aus dem Regionalen Schützenverband waren 2 Gruppen aus Wittenbach beteiligt. Geschossen wurden zuerst 2 Durchgänge à 10 Schüsse A 10 und 3 Probeschüsse. Die Resultate wurden anschliessend zusammengezählt. Die höchsten 6 Gruppenresultate berechtigten die jeweiligen Gruppenschützen zum Einzug in den Hauptfinal.

Für diesen Hauptfinal qualifizierte sich die Gruppe Erlenholz aus Wittenbach auf dem 2. Rang.

Im «Stechen» zeigten die Wittenbacher Schützengruppe mit dem gleichen Programm ihre Nervenstärke und konnten anschliessend zuoberst auf die Siegertreppe steigen.

Diesmal war es die Gruppe Erlenholz, die die Vorjahressiegergruppe Ulrichsberg (ebenfalls aus Wittenbach) ablöste.

In der Siegergruppe schossen: Hauser Alfred, Huettenmoser Paul, Kolb Oskar und Steinmann Hans.

Die Gruppe Ulrichsberg mit Baldamus Walter, Hasler Josef, Steiner Hanspeter und Thür Peter konnte sich im 15. Rang klassieren. Der Anlass wurde von den Verantwortlichen hervorragend organisiert. Auch das Mittagessen mit Dessert schmeckte vorzüglich. Vor der Rangverkündigung bedankte sich Kantonalpräsident der Veteranen, Eduard Waldburger, bei den zuständigen Organen für die reibungslose Durchführung des Anlasses. In einigen nennenswerten Zahlen lässt er die Gruppenmeisterschaft Revue passieren.

Auch der anwesende Nationalrat und Präsident des kantonalen Schützenverbandes KSV, Köbi Bächler, dankte allen anwesenden Schützen und Funktionären für den Einsatz und lobte die Schützen, die an diesem Final teilnahmen, für ihre Treffsicherheit und wünschte allen auch weiterhin «Gut Schuss» zum Saisonende.

Text und Bild: ph

Gemeinde  
**PULS**

«Ich bin am Puls»

Absenden Eidg. Schützenfest Wallis

Bild: Sandra Altherr

## Schule für Musik

### ■ Erfolgreicher Auftritt der Akkordeon-/Schwyzerörgelgruppe Wittenbach

Am Sonntag, 13. September 2015, feierte das Landwirtschaftsmuseum Ruggisberg sein 10-Jahr-Jubiläum. Dabei durfte die Akkordeon-/Schwyzerörgelgruppe der Schule für Musik Wittenbach, unter der Leitung von Anita Rizzo das Fest musikalisch mitgestalten.

Aufgeregt, aber voller Freude, spielten die jungen Musikanten nach intensiven Probewochen für die zahlreich erschienenen Gäste im Festzelt auf dem Ruggisberg.

Bekannte Lieder wie «All's was bruchsch» oder «Bergvagabunden», gesungen von Sereina Egger und Sina Hoffmann, erfreuten die Zuhörer.

Auch Melodien wie «Oh, when the saints» und «Örgelmarsch» rissen das Publikum mit.

Nach dem gelungenen Auftritt konnten die Spieler und Spielerinnen noch eine feine Bratwurst geniessen und die verschiedenen Attraktionen bestaunen, die das Landwirtschaftsmuseum für die Besucher bereitgestellt hatte. Ein abwechslungsreicher Nachmittag, der allen Beteiligten sicher noch lange als schöne Erfahrung in Erinnerung bleiben wird.



V.l.n.r. vorne: Leoni Voney, Sereina Egger, Sina Hoffmann, Florentin Kaufmann, Jan Zeidler, V.l.n.r. hinten: Jens Beer, Anita Rizzo, Matthias Uhl, Sven Beer

Text: Anita Rizzo; Bild: Fernando Rizzo



**Ihr Schreiner.**



*Referenzen: [www.bock.ch](http://www.bock.ch)*

**Schreinerei Bock AG**  
 9402 Mörschwil  
 Telefon 071 868 70 70



23685

**Gerne unterstützen wir Sie beim Verkauf Ihrer Immobilie oder erläutern Ihnen bei einem persönlichen Gespräch unsere Vermarktungsstrategien.**

**Kontaktieren Sie uns!**

**Silvio Stieger**  
*Leiter Immobilienverkauf  
 Immobilienvermarkter mit eidg. FA  
 Immobilienbewirtschafter mit eidg. FA  
 Technischer Kaufmann mit eidg. FA*



Janine Karge  
**Assistentin Immobilienverkauf**

Silvio Stieger  
**Leiter Immobilienverkauf**

**Telefon: 071 313 44 03**  
**E-Mail: [silvio.stieger@goldinger.ch](mailto:silvio.stieger@goldinger.ch)**

**Gaiserwaldstrasse 6,  
 9015 St. Gallen**

**Herzlichen Dank  
für Ihre Inserate**

Gemeinde  
**PULS**

## CVP Wittenbach

### ■ Tour de Wirtschaft



Am Dienstag, 15. September führte uns die 4. Tour de Wirtschaft nach Steinach zum Abwasserverband Morgental. Die rund 30 TeilnehmerInnen wurden in 2 Gruppen von Roland Boller, Geschäftsführer, und Marco Käser, BSc Umweltingenieur FH, geführt.

Dem Abwasserverband ist auch der Energiepark Morgental und ein Wärme-Contracting angegliedert. Die Firma Elektra Birseck Münchenstein (EBM) liefert seit 2011 in der Region Wärme von 6000 t/a Altholzschnitzel der Firma Kurt Eberle AG.

Der Energiepark Morgental erzeugt mit Mikrogasturbinen und Blockheizkraft aus Klärgas Wärme und Strom. Aus dem Abwasser wird mit Wärmepumpen ebenfalls Energie gewonnen. Mit einer Photovoltaikanlage von 231 m<sup>2</sup> und einer Windturbine kann zusätzlich Strom hergestellt werden.

Der Bezug zu Wittenbach liegt darin, dass seit 2014 das gereinigte Wasser der ARA-Hofen nicht mehr in die Steinach, sondern in einer neuen Druckleitung zur ARA-Morgental geleitet wird. Dort wird das Abwasser ebenfalls zur Stromproduktion verwendet und dann gemeinsam mit dem gereinigten Abwasser aus der ARA Morgental über den

bestehenden Abwasserkanal bis zum Seeufer geleitet. Von dort führt eine neue, längere Seeleitung das gereinigte Abwasser in grössere Tiefe in den See hinaus.

Ebenso interessant und wichtig für die Zukunft ist die Abwasserreinigung. Eine Reinigung wie bis anhin reicht nicht mehr. Die Mikroverunreinigungen durch Medikamente und Pflanzenschutzmittel können in der Kläranlage nicht erfasst werden und gelangen in den See und so wieder in den Kreislauf. Ab 2016 tritt ein revidiertes Gewässerschutzgesetz in Kraft, was zu einer weiteren Reinigungsstufe führen wird.

Nach dieser kurzweiligen Führung offerierte die CVP in der Huus-braui Roggwil ein Bier und Bretzel.

Text und Bild: PD

24867

## Aussteller gesucht

für **Adventsmarkt Waldkirch**  
am **Freitag, 27. November 2015**  
von **16.00 - 21.00 Uhr**

Möchten Sie gerne am alljährlichen Adventsmarkt teilnehmen und so zu einem abwechslungsreichen Markttreiben beitragen? Wir freuen uns auf Sie!

Anmeldung bei:  
Carmen Hug-Bührer  
Dörig Metallbau AG  
9205 Waldkirch  
Tel. 071 434 60 20 (Do & Fr)  
oder E-Mail [c.hug@doerigmetallbau.ch](mailto:c.hug@doerigmetallbau.ch)



Anmeldeschluss: 31.10.2015 Gewerbeverein Waldkirch-Bernhardzell



24818

### Von der 5. Klasse bis zur Matura!

#### Schnuppervormittag

Samstag, 24. Oktober 2015, 09.00 Uhr

#### Prüfungsvorbereitungskurse

für die Aufnahmeprüfungen ins Gymnasium  
und ins Untergymnasium

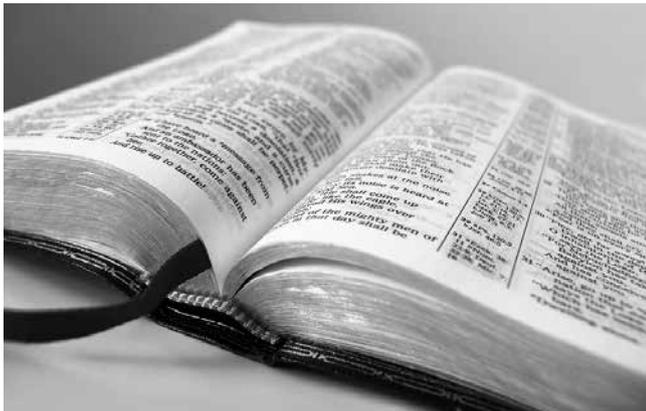
GYMNASIUM  
untere waid



Gymnasium Untere Waid  
9402 Mörschwil, T +41 71 866 17 17  
[www.unterewaid.ch](http://www.unterewaid.ch)

## Kath. Kirchgemeinde Wittenbach

■ **Bibel-Werkstatt – hier wird richtig gearbeitet!**



Die Bibel ist nicht gerade das Buch, das bei den meisten von uns Katholiken an erster Stelle kommt. Zwar machen einige immer wieder den Versuch, die Bibel vermehrt zu lesen und zu meditieren, geben es dann aber leider bald wieder auf.

Es gibt verschiedene Gründe, die uns das Lesen und Verstehen der Bibel Mühe bereiten und manche guten Vorsätze, die Bibel wieder einmal zur Hand zu nehmen, vorzeitig wieder zunichte machen. Es ist die zeitliche Distanz von zum Teil über 2000 Jahren zwischen Text und Leserin und Leser. Sprachlich veraltete oder ungenaue Übersetzungen erschweren uns heute den Zugang zu den Texten. Weiter kommt der kulturelle und soziale Unterschied zwischen den Erstadressaten der Texte und unserer heutigen Lebenswelt. Ein Beispiel dieser Mühe des Verstehens lesen wir schon in der Apostelgeschichte:

«Verstehst du auch, was du liest?» fragte Philippus den Hofbeamten der äthiopischen Königin, der sich gerade in einen Jesajatext vertieft hatte. «Wie sollte ich es können, wenn mich niemand anleitet?» antwortete dieser.

Diese Szene aus der Apostelgeschichte ist durchaus auch heute noch aktuell. Menschen, die für sich die Bibel lesen, sich ernsthaft bemühen, biblische Texte zu verstehen, kommen nicht selten beim Bibellesen an ihre Grenzen. Wir fragen uns: «Wie sind diese alten Texte zu verstehen? Was haben sie uns heute zu sagen?»

Texte sind Geschenke. Unsere Wertschätzung gegenüber diesen Texten gilt ihnen Gottes wegen und auch aufgrund der jahrtausendelangen Tradition ihrer Überlieferung. Der erwähnte Philippus war dieser Zeit noch viel näher als wir heute; und trotzdem spürt er, dass es ohne Anleitung nicht geht. Im Griechischen bedeutet das Wort für «anleiten» wörtlich «auf dem Weg führen».

Auf diesem Weg des Verstehens biblischer Texte möchte die Bibelwerkstatt ein Stück des Weges führen. Zusammen wer-

den dort biblische Texte gelesen, besprochen und versucht, diese aus unserer heutigen Zeit heraus zu verstehen. Wir hören aufeinander und lernen voneinander und respektieren die anwesenden Teilnehmerinnen und Teilnehmer. Das kann recht spannend sein, und manches Aha-Erlebnis kommt dabei zustande. Ganz ohne wissenschaftliche Sicht geht es auch hier nicht. Dort, wo nötig, bringt der Leiter der Bibelwerkstatt sein theologisches, exegetisches und psychologisches Wissen in die Diskussionen oder durch Kurzvorträge ein.

Diese Vorgehensweise erklärt auch den Namen «Bibelwerkstatt». Hier wird eben richtig gearbeitet und gemeinsam nach Erklärungen gesucht.

Die Bibelwerkstatt lädt monatlich (ausgenommen in den Sommerferien) ein zum gemeinsamen Bibelstudium. Ziel ist es, dass immer mehr Menschen zu einer tieferen Beziehung zum Wort Gottes gelangen, Freude daran finden und dabei neue und bleibende Kraft in ihrem täglichen Leben finden.

Text und Bild: Bibelwerkstatt Wittenbach, Hanspeter Köhle

## Ich verkaufe Ihre Immobilie.

**Gallus Hasler**  
g.hasler@hevsg.ch  
Tel. 071 227 42 63



**HEV Verwaltungs AG**  
Poststrasse 10 | 9001 St. Gallen  
www.hevsg.ch | info@hevsg.ch  
Tel. 071 227 42 60



**HEV St. Gallen**  
Verwaltungs AG

## STV Wittenbach

### ■ Unihockey-News

#### Gelungener Saisonauftakt

Am letzten Samstag startete unser Junioren-C-Team in Sulgen zur Meisterschaftssaison 2015/2016. Nach der langen Vorbereitungsphase war es sowohl für die Spieler wie auch für das Trainerduo eine Erleichterung, dass der Meisterschaftsbetrieb seinen Anfang nahm. Mit zwei Siegen und dem Punktemaximum übernahm der STV die Tabellenführung! Im ersten Spiel trafen die Wittenbacher auf die Heimmannschaft aus Sulgen. Das Trainerduo mit Manuel Mauchle und Stephan Ruckli hatte die Mannschaft sehr gut auf den Gegner eingestellt. Man übernahm schnell das Spieldiktat und konnte bereits in der Halbzeitpause ein beruhigendes Polster vorweisen. Auch in der zweiten Hälfte zeigte der STV keine Schwächen und brachte den Sieg sicher nach Hause.

In der zweiten Partie war der Gegner aus Herisau stärker, jedoch liessen sich unsere Junioren nicht beirren und knüpften nahtlos an ihr erstes Spiel an. Auch wenn das Resultat nicht mehr so eindeutig war, die Überlegenheit des STV war zu keiner Zeit in Gefahr, der zweite Vollerfolg die logische Folge.

Das ganze Team agierte in beiden Spielen hervorragend, auch die Nachwuchsspieler Gregor Buchs, Cedric Sutter

und Jérôme Albrecht zeigten bei ihrem ersten Ernstkampf eine ansprechende Leistung.

Ebenfalls waren die Trainer sehr erfreut über die verschiedenen Torschützen, trafen doch sieben verschiedene Jungs das Tor. Hervorzuheben sind hier die drei Spieler Philipp Boppart, Yannik Albrecht und Manuel Ruckli. Wir sind gespannt auf die nächste Runde, die in Bazenheid stattfinden wird. Hopp STV Wittenbach!

Resultate vom 19.09.2015 in Sulgen TG

1. Spiel: STV Wittenbach – UHC W.S. Sulgen, 22:4 (9:3)
2. Spiel: STV Wittenbach – UHC Herisau II, 10:5 (8:1)

Text: Stephan Ruckli

Für sämtliche inneren & äusseren Malerarbeiten

**schoch wohndesign**

macht wohnräume wahr

Schoch Wohndesign / in Häggenschwil und St.Gallen  
Büro 071 222 53 84 / Mobile 079 874 06 36  
www.schochwohndesign.ch / info@schochwohndesign.ch

24772



Kommen Sie vorbei und ins Gespräch mit  
**Ständerat**

**PAUL RECHSTEINER,**

dem Präsidenten des Schweizerischen  
Gewerkschaftsbundes SGB.

**Samstag, 26. September 2015,**

**10.00 bis 13.00 Uhr,**

**Zentrumsplatz Ödenhof Wittenbach**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

SP Wittenbach-  
Häggenschwil-Muolen

SP

## Gemeinde Wittenbach

### ■ Ökologische Aufwertung Naturschutzgebiet Ziegelei

Das letztmals im 2004 in einer Grossaktion geräumte Naturschutzgebiet Ziegelei ist wieder saniert. Hier im Bruggwald verlaufen 4.2 Hektaren mit Wiesen, Felsformationen, zwei Weiher und dem angrenzenden Waldstück quer durch die Siedlung. Das unter Naturschutz stehende Gebiet in der ehemaligen Lehmgrube mit angrenzendem Amphibienhag zum Siedlungsgebiet und einem Leitwerk unter der Zufahrtsstrasse gilt als Amphibienlaichgebiet von nationaler Bedeutung.



Bei der Begehung erklärte Gemeindepräsident Fredi Widmer, dass den Umständen der natürlichen Entwicklung entsprechend, das Pflegeprogramm angepasst werden musste. Weiter schlussfolgernd könne man das Naturschutzgebiet nur mit gezielten Gestaltungsmaßnahmen und einer intensiveren Pflege aufwerten und erhalten.

In den Vorwochen erfolgte bereits die Durchforstung durch den Ortsbürgerverein. Im Rahmen des ordentlichen Zivilschutzdienstes bearbeitete nun die regionale Zivilschutzorganisation das restliche schützenswerte Gebiet nach Plan. Als ideale Übung, bestätigte Zugführer Mathias Hess die Ausgangslage. Mit einem 30 Mann starken Zug war er die ganze Woche vollauf mit leichten Maschinen und sehr viel Handarbeit beschäftigt. Revierförster Benjamin Gautschi war vor Ort für die fachkundige Leitung der Gruppe verantwortlich. Der erste Schnitt von Wiesen und Schilfpartien erfolgte mit Motormähern. Im Nachhinein wurde mit Handmähern um die Steinhäufen, in Wasserbereichen sowie den Randzonen geschnitten. Heu und Schilf sammelte danach Bauer Walter Keller mit Traktor und Ladewagen ein. Mit dem speziellen Forsttransporter half Markus Osterwalder bei der grossen Räumung in diesem unwegsamen Gelände. Bewusst wurde die Befahrung durch schweres Gerät eingeplant, bekräftigte Gautschi die enormen Fahrrinnen. Es mache Sinn, den Boden einzudrücken und neue Tümpel

sowie Unebenheiten einzubauen. Dies damit sich Wasser darin sammelt, der Laich der Amphibien gedeihen kann und dann wiederum schnell verdunstet. Denn im länger stehenden Wasser würde der Laich von Molchen und Kröten gegessen werden. Mit dem radikalen Kahlschlag von Bäumen und wucherndem Schilf sind die Weiher jetzt wieder freigelegt. Der Wald wurde bewusst zurückgestuft. Der neu gewonnene Freiraum begünstigt jetzt das neue Wachstum von hiesigen Sträuchern und Baumarten. Bei der ganzen Schlagräumung sind insgesamt gegen 150 m<sup>3</sup> bzw. Festmeter Holz zusammengekommen. Als Holzschnitzel werden diese dem Heizkraftwerk Wittenbach später zugeführt. Mit den verschiedenen Schlussarbeiten am Hag und dem vorab vergrösserten Leitwerk unter der Strasse ist das Amphibi-



v.l.n.r. F. Widmer, P. Hersche, B. Gautschi, M. Hess

enschutzgebiet jetzt wieder intakt. Voraussichtlich werde nun alle 5 Jahre eine Grossräumung im Naturschutzgebiet stattfinden, prognostizierte Fredi Widmer. Mit dem neuen Pflegeplan beschränkt sich die jährliche Arbeit auf das Mähen und kleinere Räumarbeiten. Diese können problemlos durch die Gemeindemitarbeiter ausgeführt werden, erklärte Patrick Hersche zum Schluss des Rundgangs.

#### Aktueller Artenbestand Amphibien im Naturschutzgebiet

Art	Bestandgrösse	Gefährdung
Geburtshelferkröte	erloschen	stark gefährdet
Gelbbauchunke	kleiner Bestand	stark gefährdet
Kammolch	erloschen	stark gefährdet
Erdkröte	grosser Bestand	verletzlich
Fadenmolch	unbek. Bestand	verletzlich
Wasserfroschkomplex	mittlerer Bestand	potenziell gefährdet
Bergmolch	grosser Bestand	nicht gefährdet
Grasfrosch	grosser Bestand	nicht gefährdet

(Quelle: Naturinfo, Gefährdungsangaben gemäss Roter Liste Amphibien (Schmidt & Zumbach 2005))



**DIE BRILLENLOUNGE**  
Oberer Graben 14, St. Gallen  
[www.og14.ch](http://www.og14.ch)

Brillen

modisch  
funktionell  
preiswert

23129

OG14 · Grasso Optik AG · Oberer Graben 14  
9001 St. Gallen · Telefon 071 544 52 90 · [www.og14.ch](http://www.og14.ch) · [info@og14.ch](mailto:info@og14.ch)

**Kosmetische Fusspflege** durch zertifizierte  
Pédicure-Voranmeldung Renata Göldi, Tel.  
071 298 17 66, Fichtenstr.14, Wittenbach



Kosmetische Fusspflege  
zum fairen Preis von nur  
Fr. 48.00:  
Nägel schneiden / feilen,  
Hornhautbehandlungen,  
Lackierung nach Auswahl

24879



Wir schaffen Lebensqualität.

obvita – damit Ihre  
Spende in der  
Ostschweiz bleibt.

Schaffen Sie mehr Lebensqualität  
für blinde und sehbehinderte  
Menschen.

Spendenkonto PC 90-756-7



obvita  
Ostschweizerischer Blindenfürsorgeverein (OBV)  
9008 St.Gallen | [www.obvita.ch](http://www.obvita.ch)

24678

Turnhalle Bünt, Waldkirch  
Sa, 26. September 2015, 20.00 Uhr

3	10	21	44	51	76		
SUPER-LOTTO							
		27	45		82		88

**Hauptpreis:** Badeferien in Fuerteventura im Wert von Fr. 1600.–

**Städteflug:** Kopenhagen im Wert von Fr. 800.–



Ballonfahrt, Velo, grosse Fruchtekörbe und viele weitere schöne Preise

Gratisverlosung und Zusatzgewinne mit Jackpot

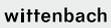
---

**Saalöffnung:** 18.30 Uhr  
**Nachessen 19.00 bis 19.45 möglich**

**Platzreservation:** Tel. 071 433 23 61  
[www.feuerwehr-waldkirch.ch](http://www.feuerwehr-waldkirch.ch)

**Freundlich lädt ein:** Feuerwehrverein Waldkirch-Bernhardzell

**Impressum**




**Amtliches Publikationsorgan der Gemeinde Wittenbach**  
Gemeindeverwaltung, Ratskanzlei Wittenbach  
Dottenwilerstr. 2, 9300 Wittenbach, Tel. 071 292 21 11, Fax 071 292 22 29  
[ratskanzlei@wittenbach.ch](mailto:ratskanzlei@wittenbach.ch), [www.wittenbach.ch](http://www.wittenbach.ch)

**Verlag**  
Maxsolution GmbH, Burggraben 24, 9000 St. Gallen  
Erscheint wöchentlich in Wittenbach und Umgebung/Auflage 6975 Ex.

**Inserate, Beilagen, Abonnements**  
Inserateschluss Dienstag, 10 Uhr  
Petra FÜRER, Claudio Studerus, Tel. 071 222 76 36, Fax 071 222 76 40,  
[info@maxsolution.ch](mailto:info@maxsolution.ch), [www.maxsolution.ch](http://www.maxsolution.ch)

**Redaktion**  
Redaktionsschluss Montag, 17 Uhr  
Alexander FÜRER

**Layout**  
Jasmine Gmür, Aline Künzle

**Titelbild**  
Willy Federer, Schulrat OZ Grünu

Einsender unaufgeforderter Zusendungen sind für deren Inhalt und Bildrechte selbst verantwortlich und werden nur unter Angabe des Absenders veröffentlicht. Die Veröffentlichung bleibt vorbehalten und kann nicht eingefordert werden.

[www.gemeindepuls.ch](http://www.gemeindepuls.ch)

ISSN 1660-0444

24807

**Erlenholz**  
RESTAURANT

## Metzgete

**23. bis 27. September.**  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



Restaurant Erlenholz | 9300 Wittenbach  
T 071 298 45 54 | info@erlenholz.ch | erlenholz.ch

24808



## Grüntal Garage

Erwin + Michael Heimgartner  
9300 Wittenbach  
Tel. 071 298 55 77  
[www.gruental.ch](http://www.gruental.ch)



Gemeinde

# PULS

## Identität durch Information

24353

**Transporte** *Schnider* **Recycling**



### Schnider Entsorgungsservice

#### Wertstoff-Sammelstelle

Altmetall ■ Batterien ■ Bildschirme ■ Dosen ■ Elektrogeräte ■ Getränkekartons ■ Hohlglas ■  
Kaffee-Kapseln ■ Karton ■ Kleider ■ Milchflaschen ■ Papier ■ Pet ■ Shampooflaschen...

**sammeln ■ transportieren ■ verwerten ■ entsorgen**  
[www.schnider-ag.ch](http://www.schnider-ag.ch) ■ Telefon 071 278 15 15 ■ 9032 Engelburg

Do, 24. September bis Sa, 26. September 2015

23621



WITTENBACH

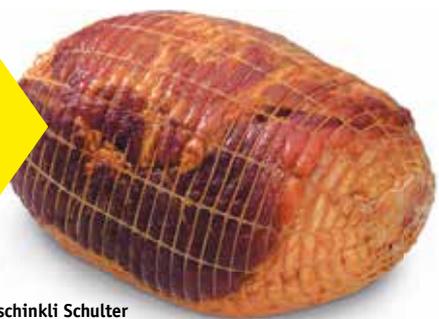
+ Ein Schweizer Familienunternehmen seit 1989.



LIEBE WITTENBACHER  
 GERNE BEDIENE ICH SIE  
 IN DER FRISCHMETZGEREI IM  
 SPAR MARKT WITTENBACH.  
 KOMMEN SIE VORBEI. ICH  
 BERATE SIE GERNE PERSÖNLICH.  
*M. Herzog*  
 MARCEL HERZOG, CHEFMETZGER

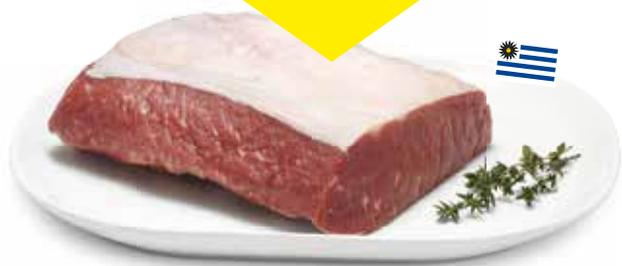
FRISCH AN DER BEDIENTEN THEKE.

**1/2 Preis**  
 statt 1.90 **-.95**



**Rollschinkli Schulter**  
 ohne Schwarte, ca. 900g  
 Schweizer Produkt mit Fleisch aus der Schweiz  
 100g statt 1.90 **nur -.95**

**1/2 Preis**  
 statt 7.80 **3.90**



**Black Angus Beef Rindsentrecôte**  
 Uruguay, 100g, **statt 7.80 nur 3.90**

**-40%**  
 statt 8.95 **5.35**



**Rehentrecôte, Tschechien**  
 100g, **statt 8.95 nur 5.35**

SPAR Supermarkt, Zentrum 2, 9300 Wittenbach Mo – Mi, 7.00 – 19.00 Uhr / Do, 7.00 – 20.00 Uhr / Fr, 7.00 – 19.00 Uhr / Sa, 7.00 – 17.00 Uhr. Abgabe nur in Haushaltsmengen. Alle Preise sind in Schweizer Franken angegeben. Satz- und Druckfehler vorbehalten. SPAR verkauft keinen Alkohol an Jugendliche unter 18 Jahren. [www.spar.ch](http://www.spar.ch)

So frisch. So nah. So günstig.

